



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 Rhif 1004 (Cy.144)

2003 No. 1004 (W.144)

**GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU**

**SOCIAL CARE,
WALES**

Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru)
(Diwygio Rhif 2)
2003

The Care Homes (Wales)
(Amendment No.2) Regulations
2003

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru) 2002 ("Rheoliadau 2002") er mwyn darparu bod rhaid i berson sydd wedi'i gofrestru mewn perthynas â chartref gofal ddarparu'r wybodaeth ganlynol i ddefnyddiwr gwasanaeth -

These Regulations amend the Care Homes (Wales) Regulations 2002 ("the 2002 Regulations") to provide that a person registered in respect of a care home must provide a service user with the following information-

- (a) datganiad ynghylch ffioedd y cartref ar gyfer llety, nyrsio a gofal personol, a gwybodaeth arall mewn perthynas â thalu ffioedd;
- (b) manylion unrhyw gynnydd yn y ffioedd neu amrywiad arall yn y materion y cyfeirir atynt yn y datganiad, a rhaid i'r wybodaeth hon gael ei darparu o leiaf fis cyn y bydd effaith i'r cynnydd neu'r amrywiad;
- (c) datganiad ynghylch taliadau penodol a wnaed gan Awdurdod Iechyd mewn perthynas â nyrsio a ddarparwyd i'r defnyddiwr gwasanaeth gan y cartref.

- (a) a statement as to the home's fees for accommodation, nursing and personal care, and other information in relation to payment of fees;
- (b) details of any increase in the fees or other variation of the matters referred to in the statement, and this information shall be provided at least a month in advance of the increase or variation taking effect;
- (c) a statement as to certain payments made by a Health Authority in respect of nursing provided to the service user by the home.

Mae'r Rheoliadau hyn hefyd yn diwygio Rheoliadau 2002 i ddarparu bod rhaid i berson sydd wedi'i gofrestru mewn perthynas â chartref drefnu bod copi o'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth i'r cartref ar gael i bawb sy'n gofyn am gopi, ac maent yn cywiro gwall drafftio yn Rheoliadau 2002.

These Regulations also amend the 2002 Regulations to provide that a person registered in respect of a home must make a copy of the service user's guide to the home available to all persons who request a copy, and correct a drafting error in the 2002 Regulations.

2003 Rhif 1004 (Cy.144)**2003 No. 1004 (W.144)****GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU****SOCIAL CARE,
WALES****Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru)
(Diwygio Rhif 2)
2003****The Care Homes (Wales)
(Amendment No.2) Regulations
2003***Wedi'u gwneud**2 Ebrill 2003**Made**2nd April 2003**Yn dod i rym**7 Ebrill 2003**Coming into force**7th April 2003*

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adrannau 22(1) a (7)(a) a 118(5) i (7) o Ddeddf Safonau Gofal 2000(a) ar ôl ymgynghori ag unrhyw bersonau y mae'n barnu eu bod yn briodol(b) drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

The National Assembly for Wales, in exercise of the powers conferred upon it by sections 22(1) and (7)(a) and 118(5) to (7) of the Care Standards Act 2000(a) having consulted such persons as it considers appropriate(b) hereby makes the following Regulations:

Enwi, cychwyn a chymhwys

1. -(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru) (Diwygio Rhif 2) 2003 a deuant i rym ar 7 Ebrill 2003.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru.

Citation, commencement and application

1. -(1) These Regulations may be cited as the Care Homes (Wales) (Amendment No.2) Regulations 2003 and shall come into force on 7th April 2003.

(2) These Regulations apply in relation to Wales.

Diwygio Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru) 2002

2.-(1) Mae Rheoliadau Cartrefi Gofal (Cymru) 2002(c) yn cael eu diwygio yn unol â'r rheoliad hwn.

(2) Yn rheoliad 5 (arweiniad defnyddiwr gwasanaeth) -

(a) ym mharagraff (2)(b) hepgorir "ac";

(b) ym mharagraff (2)(c) yn lle "." rhoddir ",";

(c) ar ôl paragraff (2)(c) mewnosodir yr is-baragraff canlynol -

"(ch) os yw person ac eithrio defnyddiwr gwasanaeth neu'r Cynulliad Cenedlaethol

Amendment of the Care Homes (Wales) Regulations 2002

2.-(1) The Care Homes (Wales) Regulations 2002(c) are amended in accordance with this regulation.

(2) In regulation 5 (service user's guide)-

(a) in paragraph (2)(b) "and" is omitted;

(b) in paragraph (2)(c) for "." there is substituted ",";

(c) after paragraph (2)(c) the following sub-paragraph is inserted-

"(d)where a person other than a service user or the National Assembly requests a copy

(a) 2000 p.14. Mae'r pwerau yn arferadwy gan y Gweinidog priodol (*gweler* y diffiniad o "regulations" yn adran 121(1) o Ddeddf 2000). Mae "appropriate Minister" wedi'i ddiffinio yn adran 121(1) fel y Cynulliad mewn perthynas â Chymru, ac fel yr Ysgrifennydd Gwladol mewn perthynas â Lloegr, yr Alban a Gogledd Iwerddon. Mae "Assembly" wedi'i ddiffinio yn adran 5(b) fel Cynulliad Cenedlaethol Cymru.

(b) *Gweler* adran 22(9) o Ddeddf 2000 ynglyn â'r gofyniad i ymgynghori.

(c) O.S. 2002/324 (Cy.37), fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2002/2622 (Cy.254) ac O.S. 2002/2935 (Cy.277).

(a) 2000 c.14. The powers are exercisable by the appropriate Minister (*see* the definition of "regulations" in section 121(1) of the 2000 Act). The "appropriate Minister" is defined in section 121(1) as the Assembly in relation to Wales, and as the Secretary of State in relation to England, Scotland and Northern Ireland. The "Assembly" is defined in section 5(b) as the National Assembly for Wales.

(b) *See* section 22(9) of the 2000 Act for the requirement to consult.

(c) S.I. 2002/324 (W.37), as amended by S.I. 2002/2622 (W.254) and S.I. 2002/2935 (W.277).

yn gofyn am gopi o'r arweiniad defnyddiwr gwasanaeth -

- (i) trefnu bod copi o'r fersiwn gyfredol o'r arweiniad ar gael i'w archwilio gan y person hwnnw yn y cartref gofal; neu
- (ii) darparu copi o'r fath i'r person hwnnw."

(3) Ar ôl rheoliad 5, mewnosodir y rheoliad canlynol -

"Gwybodaeth am ffioedd

5A.-(1) Rhaid i'r person cofrestredig ddarparu i bob defnyddiwr gwasanaeth ddatganiad ynghylch-

- (a) y ffioedd sy'n daladwy gan y defnyddiwr gwasanaeth neu mewn perthynas ag ef am ddarparu i'r defnyddiwr gwasanaeth unrhyw un o'r cyfleusterau a'r gwasanaethau canlynol -
 - (i) llety, gan gynnwys darparu bwyd;
 - (ii) nyrsio;
 - (iii) gofal personol;
- (b) y cyfleusterau a'r gwasanaethau y mae'r ffioedd y cyfeirir atynt yn is-baragraff (a) yn daladwy ar eu cyfer; ac
- (c) y dull ar gyfer talu'r ffioedd a'r person y mae'r ffioedd yn daladwy ganddo.

(2) Yn achos defnyddiwr gwasanaeth y mae ei lety yn dechrau ar ôl 7 Ebrill 2003, rhaid darparu'r datganiad y cyfeiriwyd ato ym mharagraff (1) ar neu cyn y dydd y daw'r person hwnnw yn ddefnyddiwr gwasanaeth.

(3) Rhaid i'r person cofrestredig hysbysu'r defnyddiwr gwasanaeth o leiaf fis ymlaen llaw am-

- (a) unrhyw gynydd yn y ffioedd y cyfeiriwyd atynt ym mharagraff (1)(a);
- (b) unrhyw amrywiad yn y materion y cyfeiriwyd atynt ym mharagraff (1)(b) ac (c).

(4) Yn ddarostyngedig i baragraff (5) -

- (a) os yw Awdurdod Iechyd neu Fwrdd Iechyd Lleol wedi hysbysu'r person cofrestredig ei fod wedi penderfynu gwneud taliad i'r person cofrestredig ar gyfer nyrsio a ddarparwyd (neu sydd i'w ddarparu) i ddefnyddiwr gwasanaeth, rhaid i'r person cofrestredig hysbysu'r defnyddiwr gwasanaeth o'r penderfyniad hwnnw cyn gynted ag y bo'n rhesymol ymarferol;
- (b) os yw Bwrdd Iechyd Lleol yn gwneud taliad o'r fath, rhaid i'r person cofrestredig ddarparu i'r defnyddiwr gwasanaeth ddatganiad ynghylch dyddiad a swm y taliad.

(5) Nid yw'r cyfeiriadau ym mharagraff (4) at daliad yn cynnwys taliad -

- (a) os yw'r Awdurdod Iechyd neu'r Bwrdd

of the service user's guide-

- (i) make a copy of the current version of the guide available for inspection by that person at the care home; or
- (ii) provide such a copy to that person."

(3) After regulation 5, the following regulation is inserted-

"Information about fees

5A.-(1) The registered person shall provide to each service user a statement as to-

- (a) the fees payable by or in respect of the service user for the provision to the service user of any of the following facilities and services-
 - (i) accommodation, including the provision of food;
 - (ii) nursing;
 - (iii) personal care;
- (b) the facilities and services for which the fees referred to in sub-paragraph (a) are payable; and
- (c) the method of payment of the fees and the person by whom the fees are payable.

(2) In the case of a service user whose accommodation begins after 7th April 2003, the statement referred to in paragraph (1) shall be provided on or before the day on which he or she becomes a service user.

(3) The registered person shall notify the service user at least one month in advance of-

- (a) any increase in the fees referred to in paragraph (1)(a);
- (b) any variation in the matters referred to in paragraph (1)(b) and (c).

(4) Subject to paragraph (5)-

- (a) where a Health Authority or Local Health Board has informed the registered person that it has decided to make a payment to the registered person in respect of nursing provided (or to be provided) to a service user, the registered person shall inform the service user as to that decision as soon as is reasonably practicable;
- (b) where a Local Health Board makes such a payment, the registered person shall provide to the service user a statement as to the date and amount of the payment.

(5) References in paragraph (4) to a payment do not include a payment where-

- (a) the Health Authority or Local Health

Iechyd Lleol wedi gwneud trefniadau gyda'r cartref gofal ar gyfer darparu llety i'r defnyddiwr gwasanaeth; ac

- (b) os yw'r taliad yn ymwneud ag unrhyw gyfnod pan fo llety yn cael ei ddarparu o dan y trefniadau hynny i'r defnyddiwr gwasanaeth yn y cartref gofal."

(4) Yn rheoliad 39(2)(d) yn lle "cartref plant" rhoddir "cartref gofal".

(5) Yn y fersiwn Saesneg o reoliad 39(4) yn lle "children's home" rhoddir "care home".

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a)

2 Ebrill 2003

D. Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

Board has made arrangements with the care home for the provision of accommodation to the service user; and

- (b) the payment relates to any period during which under those arrangements accommodation is provided at the care home to the service user."

(4) In regulation 39(2)(e) for "children's home" there is substituted "care home".

(5) In the English language version of regulation 39(4) for "children's home" there is substituted "care home".

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a)

2nd April 2003

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) 1998 p.38.

(a) 1998 c.38.

© Hawlfraint y Goron 2003

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2003

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£1.75

W109/04/03

ON

ISBN 0-11-090720-5



9 780110 907208